



RAS

Република Србија  
Развојна агенција Србије

Кнеза Милоша бр. 12, 11 000 Београд  
Тел: 011 3398 900, Факс: 011 3398 550  
[office@ras.gov.rs](mailto:office@ras.gov.rs); [www.ras.gov.rs](http://www.ras.gov.rs)

Број: 1-06-404-4/2020-12  
Датум: 10.03.2020. године

На основу члана 108. Закона о јавним набавкама („Службени гласник РС“ бр. 124/12, 14/15 и 68/15), а по достављању Извештаја о стручној оцени понуда Комисије за јавну набавку мале вредности у поступку број М 1.2.9/2020, образоване Решењем извршног директора број 1-06-404-4/2020-3 од 13.02.2020. године (у даљем тексту: Комисија), доносим:

### О Д Л У К У О ДОДЕЛИ УГОВОРА

Додељује се уговор понуђачу **Akademija Oxford – Agent d.o.o.**, са седиштем у Јагодини, улица Кнегиње Милице 21/8, који је поднео понуду заведену код Наручиоца под бројем 1-06-404-4/2020-60 од 05.03.2020. године, у поступку јавне набавке мале вредности број М 1.2.9/2020 за набавку услуга – „**Набавка услуге превођења и лектуре**“.

Укупна уговорна вредност износи **583.333,00** динара без пореза на додату вредност.

### О б р а з л о ж е њ е

На основу Одлуке о покретању поступка број 1-06-404-4/2020-2 од 13.02.2020. године, покренут је поступак јавне набавке мале вредности број М 1.2.9/2020 за набавку услуга – „**Набавка услуге превођења и лектуре**“.

Назив и ознака из општег речника набавки је:

- ОРН: 79530000 - услуге превођења текста,
- ОРН: 79540000 – услуге усменог превођења

Процењена вредност ове јавне набавке износи **583.333,00** динара без ПДВ-а.

Јавна набавка се финансира из средстава Развојне агенције Србије и предвиђена је у Плану јавних набавки за 2020. годину, у делу „Услуге“, под редним бројем **1.2.9.** и у Финансијском плану на групи рачуна **550.**

У складу са чланом 39. став 5. Закона о јавним набавкама („Службени гласник РС“ бр. 124/12, 14/15 и 68/15) позив за подношење понуда и конкурсна документација објављени су на Порталу јавних набавки (<http://portal.ujn.gov.rs/>) и интернет страници Развојне агенције Србије ([www.ras.gov.rs](http://www.ras.gov.rs)).

Комисија је утврдила да је за ову јавну набавку, до 05.03.2020. године до 12:00 часова пристигла благовремено понуда следећег понуђача:

Број под којим је понуда заведена	Назив Понуђача	Адреса Понуђача	Датум пријема	Време пријема
1-06-404-4/2020-60	Akademija Oxford – Agent d.o.o.	Кнегиње Милице 21/8, Јагодина	05.03.2020. године	08:27

Конкурсном документацијом за предметну јавну набавку предвиђено је било да понуђачи испуњеност **обавезних услова** за учешће у поступку предметне јавне набавке, из члана 75. став 1. Закона о јавним набавкама доказују достављањем изјаве предвиђене чланом 77. став 4. Закона о јавним набавкама.

Услов из члана 75. став 2. Закона о јавним набавкама морао је да испуни сваки понуђач, као и сваки понуђач из групе понуђача и доказивао се достављањем изјаве предвиђене конкурсном документацијом.

Понуђачи који су учествовали у поступку предметне јавне набавке, морали су да испуне следеће **додатне услове** за учешће у поступку јавне набавке дефинисане чл. 76. Закона и то:

**- финансијски капацитет**

- да је понуђач у претходне две обрачунске године (2018. и 2019. година) остварио пословни приход у износу од минимум 1.000.000,00 динара без ПДВ-а, за обе године укупно.

**Доказ:** извештај о бонитету (БОН-ЈН) или биланси стања/успеха са мишљењем овлашћеног ревизора уколико је мишљење ревизора законски обавезно, за 2018. и 2019. годину, или други доказ из кога се са сигурношћу могу видети укупни годишњи приходи.

**- кадровски капацитет:**

- најмање 3 (три) радно ангажована лица са високим образовањем стеченим на студијама другог степена односно на основним студијама у трајању од најмање четири године на Филолошком факултету или томе одговарајућем факултету у Србији или у иностранству, са најмање две године радног искуства у превођењу правних и економских докумената, званичних државних докумената и стручних докумената из области економије, финансија и права.
- најмање једно запослено или радно ангажовано лице које има статус овлашћеног судског тумача.

**Докази:**

- радне биографије за сва радно ангажована лица која ће бити ангажована на извршењу предметне набавке, копије диплома о стеченом образовању, укључујући и овлашћеног судског тумача,
- копија лиценце или решења Министарства правде за судског тумача који ће бити ангажован на извршењу предметне набавке.

Комисија је спровела поступак отварања приспеле понуде дана 05.03.2020. године почев од 13:00 часова, о чему је вођен записник, где је утврђено следеће:

Редни број	Подаци из понуде	
	Број под којим је понуда заведена:	1-06-404-4/2020-60
	Назив понуђача:	Академија Oxford – Agent d.o.o.
	Адреса понуђача:	Кнегиње Милице 21/8, Јагодина
	Начин подношења понуде:	самостално
1.	Укупна цена услуга писменог превођења I (Укупна цена без ПДВ – а из Табеле број 1, ред број 1.3)	350.000,00
	Укупна цена услуга писменог превођења II (Укупна цена без ПДВ – а из Табеле број 1, ред број 2.13)	202.000,00
	Укупна цена услуга писменог превођења III (Укупна цена без ПДВ – а из Табеле број 1, ред број 3.3)	15.000,00
	Укупна цена услуга писменог превођења IV (Укупна цена без ПДВ – а из Табеле број 1, ред број 4.3)	15.000,00
	Укупна цена услуга писменог превођења V (Укупна цена без ПДВ – а из Табеле број 1, ред број 5.11)	220,00
	Укупна цена услуга усменог превођења I (Укупна цена без ПДВ – а из Табеле број 2, ред број 1.3)	24,00
	Укупна цена услуга усменог превођења II (Укупна цена без ПДВ – а из Табеле број 2, ред број 2.3)	17,00
	Укупна цена услуга усменог превођења III (Укупна цена без ПДВ – а из Табеле број 2, ред број 3.3)	6,00
	Укупна цена услуга усменог превођења IV (Укупна цена без ПДВ – а из Табеле број 2, ред број 4.3)	6,00
	Цена овере од стране судског тумача без ПДВ-а:	1.000,00
	Цена лектуре 200 страница текста без ПДВ-а:	200.000,00
	Рок важења понуде (минимум 30 дана од дана отварања понуда):	90 дана

Комисија је приликом отварања понуда утврдила и записнички констатовала да је понуђач Академија Oxford – Agent d.o.o. доставио доказ о испуњавању додатног услова у погледу финансијског капацитета само за 2018. годину. У поступку стручне

оцене понуде Комисија је утврдила да је понуђач Akademija Oxford – Agent d.o.o. овим доказом доказао испуњеност додатног услова - финансијски капацитет.

Комисија је приликом отварања понуда утврдила и да у Обрасцу број 8 (Модел уговора) понуде нису попуњени подаци о понуђачу, али имајући у виду да су исти унети у Образац број 1 може се са сигурношћу утврдити садржина Модела уговора.

Даље, Комисија је у поступку стручне оцене понуда утврдила да понуђач Akademija Oxford – Agent d.o.o. није унео збир јединичних цена без ПДВ-а у Обрасцу број 2 „Образац структуре цене са упутством како да се попуни“ у Табели број 1, и то у тачки 2. Писмени превод II, у реду број 2.13. и у тачки 4. Писмени превод IV, у реду број 4.3.

Такође, Комисија је приликом рачунања износа које је наведени понуђач навео у Обрасцу број 2, у Табели број 1, у тачки 5. Писмени превод V, у реду број 5.11. утврдила следеће:

- у колони Укупна цена за оквирну количину без ПДВ-а (једна страна – 1.800 карактера са размацама) понуђач је навео: 220,00, док је Комисија је приликом сабирања јединичних цена израчунала: 180,00,
- у колони ПДВ понуђач је навео: 44,00, док је Комисија је приликом сабирања јединичних цена израчунала: 36,00 и
- у колони Укупна цена са ПДВ-ом за оквирну количину (једна страна – 1.800 карактера са размацама) понуђач је навео: 264,00, док је Комисија је приликом сабирања јединичних цена израчунала: 216,00.

Поступајући у складу са чланом 93. Закона о јавним набавкама („Службени гласник РС” бр. 124/2012, 14/2015 и 68/2015) Комисија је дана 06.03.2020. године електронским путем упутила понуђачу Akademija Oxford – Agent d.o.o. Захтев за додатним објашњењем у погледу збира јединичних цена и исправком рачунске грешке. Дана 09.03.2020. године понуђач је доставио додатно објашњење у погледу збира јединичних цена наводећи исте, као и сагласност на исправку рачунске грешке.

Имајући у виду све претходно наведено, Комисија је констатовала да је понуђач Akademija Oxford – Agent d.o.o. у овом поступку јавне набавке доставио сву тражену документацију и да је његова понуда **одговарајућа и прихватљива**.

Критеријум за оцену понуда у овом поступку јавне набавке мале вредности је био **„Економски најповољнија понуда“**.

Оцењивање и рангирање достављених понуда заснива се на укупном збиру бодова (пондера) за следеће елементе критеријума:

- **ПОНУЂЕНА ЦЕНА УСЛУГА ПИСМЕНОГ ПРЕВОЂЕЊА I** (Укупна цена без ПДВ – а из Табеле број 1, ред број 1.3)

Максималан број пондера за понуду са најнижом ценом износи **25** пондера.

За остале понуде број пондера се израчунава тако што се у однос ставља цена понуде са најнижом ценом помножена максималним бројем пондера 25, према понуђеној цени понуђача чија понуда се оцењује, као у формули:

најнижа понуђена цена x 25  
цена понуђача који се оцењује

- **ПОНУЂЕНА ЦЕНА УСЛУГА ПИСМЕНОГ ПРЕВОЂЕЊА II** ( Укупна цена без ПДВ – а из Табеле број 1, ред број 2.13)

Максималан број пондера за понуду са најнижом ценом износи 14 пондера.

За остале понуде број пондера се израчунава тако што се у однос ставља цена понуде са најнижом ценом помножена максималним бројем пондера 14, према понуђеној цени понуђача чија понуда се оцењује, као у формули:

најнижа понуђена цена x 14  
цена понуђача који се оцењује

- **ПОНУЂЕНА ЦЕНА УСЛУГА ПИСМЕНОГ ПРЕВОЂЕЊА III** ( Укупна цена без ПДВ – а из Табеле број 1, ред број 3.3)

Максималан број пондера за понуду са најнижом ценом износи 7 пондера.

За остале понуде број пондера се израчунава тако што се у однос ставља цена понуде са најнижом ценом помножена максималним бројем пондера 7, према понуђеној цени понуђача чија понуда се оцењује, као у формули:

најнижа понуђена цена x 7  
цена понуђача који се оцењује

- **ПОНУЂЕНА ЦЕНА УСЛУГА ПИСМЕНОГ ПРЕВОЂЕЊА IV** ( Укупна цена без ПДВ – а из Табеле број 1, ред број 4.3)

Максималан број пондера за понуду са најнижом ценом износи 7 пондера.

За остале понуде број пондера се израчунава тако што се у однос ставља цена понуде са најнижом ценом помножена максималним бројем пондера 7, према понуђеној цени понуђача чија понуда се оцењује, као у формули:

најнижа понуђена цена x 7  
цена понуђача који се оцењује

- **ПОНУЂЕНА ЦЕНА УСЛУГА ПИСМЕНОГ ПРЕВОЂЕЊА V** ( Укупна цена без ПДВ – а из Табеле број 1, ред број 5.11)

Максималан број пондера за понуду са најнижом ценом износи 11 пондера.

За остале понуде број пондера се израчунава тако што се у однос ставља цена понуде са најнижом ценом помножена максималним бројем пондера 11, према понуђеној цени понуђача чија понуда се оцењује, као у формули:

најнижа понуђена цена x 11  
цена понуђача који се оцењује

- **ПОНУЂЕНА ЦЕНА УСЛУГА УСМЕНОГ ПРЕВОЂЕЊА I** ( Укупна цена без ПДВ – а из Табеле број 2, ред број 1.3)

Максималан број пондера за понуду са најнижом ценом износи 11 пондера.  
За остале понуде број пондера се израчунава тако што се у однос ставља цена понуде са најнижом ценом помножена максималним бројем пондера 11, према понуђеној цени понуђача чија понуда се оцењује, као у формули:

$$\frac{\text{најнижа понуђена цена} \times 11}{\text{цена понуђача који се оцењује}}$$

- **ПОНУЂЕНА ЦЕНА УСЛУГА УСМЕНОГ ПРЕВОЂЕЊА II** ( Укупна цена без ПДВ – а из Табеле број 2, ред број 2.3)

Максималан број пондера за понуду са најнижом ценом износи 11 пондера.  
За остале понуде број пондера се израчунава тако што се у однос ставља цена понуде са најнижом ценом помножена максималним бројем пондера 11, према понуђеној цени понуђача чија понуда се оцењује, као у формули:

$$\frac{\text{најнижа понуђена цена} \times 11}{\text{цена понуђача који се оцењује}}$$

- **ПОНУЂЕНА ЦЕНА УСЛУГА УСМЕНОГ ПРЕВОЂЕЊА III** ( Укупна цена без ПДВ – а из Табеле број 2, ред број 3.3)

Максималан број пондера за понуду са најнижом ценом износи 7 пондера.  
За остале понуде број пондера се израчунава тако што се у однос ставља цена понуде са најнижом ценом помножена максималним бројем пондера 7, према понуђеној цени понуђача чија понуда се оцењује, као у формули:

$$\frac{\text{најнижа понуђена цена} \times 7}{\text{цена понуђача који се оцењује}}$$

- **ПОНУЂЕНА ЦЕНА УСЛУГА УСМЕНОГ ПРЕВОЂЕЊА IV** ( Укупна цена без ПДВ – а из Табеле број 2, ред број 4.3)

Максималан број пондера за понуду са најнижом ценом износи 7 пондера.  
За остале понуде број пондера се израчунава тако што се у однос ставља цена понуде са најнижом ценом помножена максималним бројем пондера 7, према понуђеној цени понуђача чија понуда се оцењује, као у формули:

$$\frac{\text{најнижа понуђена цена} \times 7}{\text{цена понуђача који се оцењује}}$$

Како је понуђач Akademija Oxford – Agent d.o.o. једини доставио понуду у овом поступку јавне набавке, понуда истог се није оцењивала применом елемента критеријума предвиђеног конкурсном документацијом.

На основу прегледа и изложених чињеница, а у складу са чланом 105. Закона о јавним набавкама, Комисија је предложила да се Одлука о додели уговора за набавку услуга – „Набавка услуге превођења и лектуре“ додели понуђачу Akademija Oxford – Agent d.o.o. са седиштем у Јагодини, улица Кнегиње Милице 21/8.

Имајући у виду да је остварен услов из члана 112. став 2. тачка 5) Закона о јавним набавкама, Комисија је предложила да се уговор о јавној набавци додели понуђачу Akademija Oxford – Agent d.o.o. одмах након доношења Одлуке о додели уговора.

На основу изнетог, а у складу са чланом 108. Закона о јавним набавкама, прихватам предлог Комисије и доносим Одлуку као у диспозитиву.

#### **ПОУКА О ПРАВНОМ ЛЕКУ:**

Против ове одлуке понуђач може поднети захтев за заштиту права у року од пет дана од дана њеног објављивања на Порталу јавних набавки. Захтев за заштиту права се подноси Наручиоцу, а копија се истовремено доставља Републичкој комисији за заштиту права у поступцима јавних набавки.

ИЗВРШНИ ДИРЕКТОР



Жарко Милићевић

#### **Објављено:**

на Порталу јавних набавки (<http://portal.ujn.gov.rs/>) и интернет страници Развојне агенције Србије ([www.ras.gov.rs](http://www.ras.gov.rs))

